

Guía Docente: Contextos de enseñanza bilingüe

| DATOS GENERALES | |
|------------------------------------|---|
| Facultad | Facultad de Humanidades y Ciencias Sociales |
| Titulación | Grado en Educación Primaria 2021 |
| Plan de estudios | 2021 |
| Materia | Enseñanza y aprendizaje de lengua |
| Carácter | Obligatorio |
| Período de impartición | Segundo Trimestre |
| Curso | Cuarto |
| Nivel/Ciclo | Grado |
| Créditos ECTS | 6 |
| Lengua en la que se imparte | Castellano |
| Prerrequisitos | No se precisa |

| DATOS DEL PROFESORADO | | | |
|-------------------------------|--------------------------|---------------------------|---|
| Profesor Responsable | Javier de Ponga Mayo | Correo electrónico | javier.deponga.mayo@ui1.es |
| Área | | Facultad | Facultad de Humanidades y Ciencias Sociales |
| Perfil Profesional 2.0 | LinKedin | | |

CONTEXTUALIZACIÓN Y JUSTIFICACIÓN DE LA ASIGNATURA

| | |
|--|--|
| Asignaturas de la materia | <ul style="list-style-type: none">• Comunicación oral y escrita en lengua castellana• Comunicación oral y escrita en lengua inglesa (B1)• Contextos de enseñanza bilingüe• Didáctica de la literatura española• Didáctica de lengua española |
| Contexto y sentido de la asignatura en la titulación y perfil profesional | <p>El objetivo de esta asignatura entraña abordar el concepto de <i>competencia bicultural</i> en un grado que sobrepasa la competencia lingüística de una clase de lenguas extranjeras habitual, ya que se pretende ir más allá. Para lograr este objetivo, se estudiarán una variedad de temas, incluido el concepto de educación bilingüe, la aplicación práctica de la educación bilingüe en las escuelas, la didáctica de la educación bilingüe y los recursos necesarios para crear un aula donde se estudie la lengua meta a través de la herramienta principal, es decir, haciendo principal uso de la propia lengua extranjera estudiada.</p> <p>El tema que nos ocupa está conectado con varios otros temas que se centran en la enseñanza de idiomas dentro de la Educación Primaria.</p> |

COMPETENCIAS QUE ADQUIERE EL ESTUDIANTE Y RESULTADOS DE APRENDIZAJE

| | |
|---|---|
| Competencias de la asignatura | <ul style="list-style-type: none"> • CG03 Abordar con eficacia situaciones de aprendizaje de lenguas en contextos multiculturales y plurilingües. • CG04 Fomentar la lectura y el comentario crítico de textos de los diversos dominios científicos y culturales contenidos en el currículo escolar. • CG19 Comprender la función, las posibilidades y los límites de la educación en la sociedad actual y las competencias fundamentales que afectan a los colegios de educación primaria y a sus profesionales. • CG20 Conocer modelos de mejora de la calidad con aplicación a los centros educativos. • CB2 Que los estudiantes sepan aplicar sus conocimientos a su trabajo o vocación de una forma profesional y posean las competencias que suelen demostrarse por medio de la elaboración y defensa de argumentos y la resolución de problemas dentro de su área de estudio. • CB5 Que los estudiantes hayan desarrollado aquellas habilidades de aprendizaje necesarias para emprender estudios posteriores con un alto grado de autonomía. • CE49 Conocer las dificultades para el aprendizaje de las lenguas oficiales de estudiantes de otras lenguas. • CE50 Afrontar situaciones de aprendizaje de lenguas en contextos multilingües. |
| Resultados de aprendizaje de la asignatura | <ul style="list-style-type: none"> • Aborda con eficacia situaciones de aprendizaje de lenguas en contextos multiculturales y plurilingües. • Fomenta la lectura y el comentario crítico de textos de los diversos dominios científicos y culturales contenidos en el currículo escolar. • Comprende la función, las posibilidades y los límites de la educación en la sociedad actual y las competencias fundamentales que afectan a los colegios de educación primaria y a sus profesionales. • Conocer modelos de mejora de la calidad con aplicación a los centros educativos. • Reúne e interpreta datos relevantes (normalmente dentro de su área de estudio) para emitir juicios que incluyan una reflexión sobre temas relevantes de índole social, científica o ética. • Desarrolla aquellas habilidades de aprendizaje necesarias para emprender estudios posteriores con un alto grado de autonomía. • Conoce las dificultades para el aprendizaje de las lenguas oficiales de estudiantes de otras lenguas. • Afronta situaciones de aprendizaje de lenguas en contextos multilingües. |

PROGRAMACION DE CONTENIDOS

| | |
|---|--|
| Breve descripción de la asignatura | <p>El objetivo de la asignatura es la adquisición de una competencia bicultural y de una función mediadora en un grado que sobrepasa a las que se adquieren en la clase de idiomas de tipo habitual. Por ello, en la presente asignatura se verán aspectos como: el concepto de la enseñanza bilingüe, la enseñanza bilingüe en la práctica escolar, la enseñanza bilingüe en las diferentes asignaturas, la didáctica de la enseñanza bilingüe y los resultados de la enseñanza bilingüe.</p> <p>Estos aspectos se articulan en una estructura que incluye los procesos de adquisición de lenguas extranjeras, los métodos y modelos didácticos en la enseñanza de lenguas extranjeras, los contextos del bilingüismo, la integración de contenidos en la enseñanza bilingüe, la gestión del aula bilingüe, el Proyecto Lingüístico de Centro, y las políticas lingüísticas y planificación bilingüe.</p> |
| Contenidos | Unidad didáctica 1: Procesos de adquisición de lenguas extranjeras en edades tempranas |

1.1. L1, L2 y LE

1.2. Bilingüismo y plurilingüismo

1.3. Teorías sobre la adquisición y el aprendizaje de lenguas extranjeras

1.4. La actitud y la motivación en el aprendizaje de una lengua extranjera

Unidad didáctica 2: Los métodos y modelos didácticos en la enseñanza de lenguas extranjeras en Educación Primaria

2.1. Consideraciones previas

2.2. Historia de los métodos de enseñanza de lenguas extranjeras

2.3. La tradición del diálogo y el método de gramática-traducción (método tradicional)

2.4. El método directo (*direct method*)

2.5. El método audiolingual (*audiolingual method*)

2.6. El método silencioso (*silent way*)

2.7. El método de la sugestopedia (*suggestopedia*)

2.8. El método de respuesta física total (TPR, *total physical response*)

2.9. El método de aprendizaje de la lengua en comunidad (*community language learning*) o aprendizaje comunitario

2.10. Los métodos de orientación comunicativa

2.11. El enfoque orientado a la acción

2.12. Criterios para determinar qué método elegir

Unidad didáctica 3: Contextos del bilingüismo

3.1. El bilingüismo

3.2. El individuo bilingüe

3.3. La sociedad bilingüe

3.4. Biplurilingüismo, ¿igualdad de oportunidades o conflictos de identidad y unidad nacional?

3.5. El bilingüismo como medio: hacia modelos asimilistas o monolingües

3.6. El bilingüismo como finalidad: hacia modelos plurilingües y de fomento de la diversidad ecolingüística

3.7. Bilingüismo y cognición: pensamiento bilingüe y capacidad creativa

3.8. El biplurilingüismo en el MCER

Unidad didáctica 4: La integración de contenidos en la enseñanza bilingüe

4.1. La comunicación en el aula

4.2. La cultura de una lengua

Unidad didáctica 5: Gestión del aula bilingüe (Modalidad AICLE). El centro bilingüe. El Proyecto Lingüístico de Centro.

5.1. El centro bilingüe

5.2. La integración entre contenido y lengua en la L2

5.3. La lengua de las disciplinas no lingüísticas en centros bilingües

5.4. Ejemplos de programas bilingües

Unidad didáctica 6: Políticas lingüísticas y planificación bilingüe

6.1. Marco general internacional de actuación en la enseñanza de lenguas extranjeras

6.2. Marco general nacional de actuación en la enseñanza de lenguas extranjeras

6.3. Principios de actuaciones de la Unesco y la OCDE

6.4. Actuaciones de la Unión Europea

6.5. Actuaciones del Consejo de Europa

6.6. Marco general en España de actuación en la enseñanza de lenguas

METODOLOGÍA

Actividades formativas

Opción 1. Evaluación continua

Se aplicarán diversas metodologías activas y colaborativas, destinadas a guiar al estudiante en su proceso de adquisición de conocimientos y competencias a través de múltiples actividades formativas.

Estas actividades serán heterogéneas y se adaptarán a las temáticas que se estén trabajando en cada momento del desarrollo de la asignatura:

Actividades de descubrimiento inducido (Estudio del Caso).

Actividades en las que el alumno podrá llevar a cabo un aprendizaje contextualizado trabajando, en el Aula Virtual, una situación real o simulada que le permitirá realizar un primer acercamiento a los diferentes temas de estudio.

Actividades de Interacción y colaboración (Foros-Debates de apoyo al caso y a la lección).

Actividades en las que se discutirá y argumentará acerca de diferentes temas relacionados con las asignaturas de cada materia y que servirán para guiar el proceso de descubrimiento inducido.

Actividades de aplicación práctica (individuales).

Incluye el trabajo individual en la resolución de problemas, elaboración de proyectos y actividades similares que permitan aplicar los aspectos conceptuales, procedimentales y actitudinales trabajados en otras partes de la asignatura.

Questionarios

Consisten en la revisión, profunda, de los contenidos, teóricos y prácticos, abordados en cada unidad.

Opción 2. Prueba de Evaluación por Competencias (PEC)

En el caso de optar por la opción 2 de evaluación (PEC+ examen final), el estudiante tendrá que realizar la prueba de evaluación de competencias (PEC). Esta prueba se define como una actividad integradora a través de la cual el estudiante deberá demostrar la adquisición de competencias propuestas en la asignatura, vinculadas principalmente al «saber hacer». Para ello hará entrega de un conjunto de evidencias en respuesta a los retos propuestos en esta prueba. La entrega se realizará antes de finalizar la asignatura.

En ambas opciones se trabajarán estos aspectos:

Tutorías

Permiten la interacción directa entre docente y alumno para la resolución de dudas y el asesoramiento individualizado sobre distintos aspectos de las asignaturas.

Presentaciones de trabajos y ejercicios propuestos.

Incluye la elaboración individual, presentación y, en su caso, defensa virtual de los trabajos y ejercicios solicitados, conforme a los procedimientos de defensa que se establezcan en las guías docentes.

Actividades de trabajo autónomo individual (Estudio de la Lección).

Trabajo individual de los materiales utilizados en las asignaturas, aunque apoyado por la resolución de dudas y construcción de conocimiento a través de un foro habilitado para estos fines. Esta actividad será la base para el desarrollo de debates, resolución de problemas, etc.

Lectura crítica, análisis e investigación.

Se trata de actividades en las que el alumno se acerca a los diferentes campos de estudio con una mirada crítica que le permite un acercamiento a la investigación. Se incluyen, a modo de ejemplo, reseñas de libros o crítica de artículos y proyectos de investigación.

EVALUACIÓN

Sistema evaluativo

El sistema de evaluación se basará en una selección de las pruebas de evaluación más adecuadas para el tipo de competencias que se trabajen. El sistema de calificaciones estará acorde con la legislación vigente (*Real Decreto 1125/2003, de 5 de septiembre, por el que se establece el sistema europeo de créditos y el sistema de calificaciones en las titulaciones universitarias de carácter oficial y de validez en todo el territorio nacional*).

El sistema de evaluación de la Universidad Isabel I queda configurado de la siguiente manera:

Sistema de evaluación convocatoria ordinaria

Opción 1. Evaluación continua

Los estudiantes que opten por esta vía de evaluación deberán realizar el **seguimiento de la evaluación continua (EC)** y podrán obtener hasta un **60 %** de la calificación final a través de las actividades que se plantean en la evaluación continua.

Además, deberán realizar un **examen final presencial u online (EX)**, según la **modalidad elegida por el estudiante**, que supondrá el **40 %** restante. Esta prueba tiene una parte dedicada al control de la identidad de los estudiantes que consiste en la verificación del trabajo realizado durante la evaluación continua y otra parte en la que realizan diferentes pruebas teórico-prácticas para evaluar las competencias previstas en cada asignatura.

Para la aplicación de los porcentajes correspondientes, el estudiante debe haber obtenido una nota mínima de un 4 en cada una de las partes de las que consta el sistema de evaluación continua.

Se considerará que el estudiante supera la asignatura en la convocatoria ordinaria por el sistema de evaluación continua, siempre y cuando al aplicar los porcentajes correspondientes se alcance una calificación mínima de un 5.

Opción 2. Prueba de evaluación de competencias

Los estudiantes que opten por esta vía de evaluación deberán realizar una **prueba de evaluación de competencias (PEC)** y un **examen final presencial u online (EX)**, según la **modalidad elegida por el estudiante**.

La **PEC** se propone como una prueba que el docente plantea con el objetivo de evaluar en qué medida el estudiante adquiere las competencias definidas en su asignatura. Dicha prueba podrá ser de diversa tipología, ajustándose a las características de la asignatura y garantizando la evaluación de los resultados de aprendizaje definidos. Esta prueba supone el 50 % de la calificación final.

El **examen final**, supondrá el **50 %** de la calificación final. Esta prueba tiene una parte dedicada al control de la identidad de los estudiantes que consiste en la verificación del seguimiento de las actividades formativas desarrolladas en el aula virtual y otra parte en la que realizan diferentes pruebas teórico-prácticas para evaluar las competencias previstas en cada asignatura.

Al igual que con el sistema de evaluación anterior, para la aplicación de los porcentajes correspondientes el estudiante debe haber obtenido una puntuación mínima de un 4 en cada una de las partes de las que consta la opción de prueba de evaluación de competencias.

Se considerará que el estudiante supera la asignatura en la convocatoria ordinaria por el sistema de la prueba de evaluación de competencias siempre y cuando al aplicar los porcentajes correspondientes se alcance una calificación mínima de un 5.

Características de los exámenes

Los exámenes constarán de 30 ítems compuestos por un enunciado y cuatro opciones de respuesta, de las cuales solo una será la correcta. Tendrán una duración de 90 minutos y la calificación resultará de otorgar 1 punto a cada respuesta correcta, descontar 0,33

puntos por cada respuesta incorrecta y no puntuar las no contestadas. Después, con el resultado total, se establece una relación de proporcionalidad en una escala de 10.

Sistema de evaluación convocatoria extraordinaria

Todos los estudiantes, independientemente de la opción seleccionada, que no superen las pruebas evaluativas en la convocatoria ordinaria tendrán derecho a una convocatoria extraordinaria.

La convocatoria extraordinaria completa consistirá en la realización de una **prueba de evaluación de competencias** que supondrá el **50 %** de la calificación final y un **examen final presencial u online (EX), según la modalidad elegida por el estudiante**, cuya calificación será el **50 %** de la calificación final.

Para la aplicación de los porcentajes correspondientes, el estudiante debe haber obtenido una nota mínima de un 4 en cada una de las partes de las que consta el sistema de evaluación de la convocatoria extraordinaria.

Los estudiantes que hayan suspendido todas las pruebas evaluativas en convocatoria ordinaria (evaluación continua o prueba de evaluación de competencias y examen final) o no se hayan presentado deberán realizar la convocatoria extraordinaria completa, como se recoge en el párrafo anterior.

En caso de que hayan alcanzado una puntuación mínima de un 4 en alguna de las pruebas evaluativas de la convocatoria ordinaria (evaluación continua o prueba de evaluación de competencias y examen final), se considerará su calificación para la convocatoria extraordinaria, debiendo el estudiante presentarse a la prueba que no haya alcanzado dicha puntuación o que no haya realizado.

En el caso de que el alumno obtenga una puntuación que oscile entre el 4 y el 4,9 en las dos partes de que se compone la convocatoria ordinaria (EC o PEC y examen), solo se considerará para la convocatoria extraordinaria la nota obtenida en la evaluación continua o prueba de evaluación de competencias ordinaria (en función del sistema de evaluación elegido), debiendo el alumno realizar el examen extraordinario para poder superar la asignatura.

Al igual que en la convocatoria ordinaria, se entenderá que el alumno ha superado la materia en convocatoria extraordinaria si, aplicando los porcentajes correspondientes, se alcanza una calificación mínima de un 5.

BIBLIOGRAFÍA Y OTROS RECURSOS

Bibliografía básica

- **Lorenzo, F., Trujillo, F., y Vez, J. M. (2011). *Educación bilingüe. Integración de contenidos y segundas lenguas. Síntesis.***

En este manual básico en relación a la educación bilingüe se hace una visión global del fenómeno bilingüe, en la que se incluye una revisión epistemológica del plurilingüismo, así como de las políticas lingüísticas en relación con la enseñanza de lenguas extranjeras. Además, el libro contiene secciones prácticas en las que se abordan cuestiones acerca de la programación de contenidos integrados de áreas añadidas, diversas tipologías de actividades en el aula bilingüe, organización escolar de la diversidad lingüística o el marco del desarrollo de la competencia comunicativa en el aula bilingüe.

- **Bhatia, T. K., y Ritchie, William C. (2013). *The handbook of bilingualism and***

multilingualism. Chichester. Wiley-Blackwel [ebook].

En este manual se hace un repaso muy completo acerca del bilingüismo y el multilingüismo y los debates psicológicos, políticos y sociales que se han generado y sigue generando. Se analizan las diferencias importantes entre el bilingüismo individual y bilingüismo colectivo o social independientemente, así como el marco tipológico de la configuración de la lengua en contacto, con especial referencia a los grupos lingüísticos minoritarios. Se añaden también las escalas de evaluación y pruebas de fluidez, flexibilidad y dominio de lenguas que se suelen utilizar para medir el bilingüismo. Además, se analiza el poderoso vínculo entre lengua e identidad.

**Bibliografía
complementaria**

Libros:

- AAVV (2000). *Competencia comunicativa. Documentos básicos para la enseñanza de lenguas extranjeras*. Edelsa.
- Cameron, L. (2001). *Teaching Languages to Young Learners*. Cambridge University Press.
- Cunningham-Anderson, U., y Andersson S. (2007). *Crecer con dos idiomas: una guía práctica del bilingüismo*. Paidós.
- Halbach, A. y, otros (2009). *Enseñar en el Proyecto Bilingüe*. @becedario.
- Madrid D., y Hughes. S. (eds) (2011). *Studies in bilingual education*. Berna: Peter Lang.
- Muñoz, C. (ed.), (2000). *Segundas Lenguas. Adquisición en el aula*. Ariel Lingüística.
- Pérez Esteve, P. (2004). *Enseñar y aprender inglés en Educación Infantil y Primaria*. Horsori, vols. 1 y 2.
- Pinter, A. (2006). *Teaching young language learners*. Oxford University Press.
- Slattery, M. y Willis, J. (2014). *English for Primary Teachers*. OUP. <http://www.oupe.es/es/ELT/supplementary-material/teacherdevelopment/englishforprimaryteachers/Paginas/englishforprimaryteachers.aspx>.
- Vez, J.M. (ed.) (2002). *Didáctica de la Lengua Extranjera en Educación Infantil y Primaria*. Síntesis.
- Sarah, P. (1999). *Drama with Children*. Oxford University Press.
- Winston, J. (2012). *Second Language Learning through Drama: Practical Techniques and Applications*. Routledge.

Artículos y capítulos de libros:

- Escudero Renaudo, E. (2007). Bilingüismo en Educación Infantil y Primaria. *Revista digital "Práctica docente"*, 7,275-281. <http://redined.mecd.gob.es/xmlui/bitstream/handle/11162/334/00120093001089.pdf?sequence=1>
- European Commision (2012). Europeans and their languages. *Special Eurobarometer*, 386. http://ec.europa.eu/public_opinion/archives/ebs/ebs_386_en.pdf
- Loaiza Villalba, N., y Galindo Martínez, A. (2014). Estilos de aprendizaje de segundas lenguas y formación bilingüe consecutiva en educación primaria, secundaria y superior: hacia un estado del arte. *Lenguaje*, 42 (2), 291-314. <http://www.scielo.org.co/pdf/leng/v42n2/v42n2a04.pdf>
- Mellado, M. L, Bolarín Martínez, M. J., y Porto Currás, M. (2013). Programas bilingües en Educación Primaria: Valoraciones de docentes. *Porta Linguarum* 20, 253-268. <https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=4597520>
- Moore, M.M. (2004). Using Drama as an Effective Method to Teach Elementary Students. Senior Honors Theses, Paper 113. <http://commons.emich.edu/honors/113/>, April 2012.
- Rodríguez, S. (2010). Tendencias actuales en el aprendizaje-adquisición de las

| | |
|------------------------------|---|
| | <p>lenguas extranjeras: la didáctica del francés lengua extranjera (FLE). <i>Foro de educación</i>, 12, 233-253. http://dialnet.unirioja.es/download/articulo/3600205.pdf</p> <ul style="list-style-type: none"> • Wattellier, L. (2007). ¿Qué metodología utilizar en un aula de FLE? <i>Aldadis.net. La revista de educación</i>, 12, 3-5. http://www.aldadis.net/revista12/documentos/01.pdf |
| <p>Otros recursos</p> | <p>5 estrategias de enseñanza alternativas que transformarán la educación. Propuesta de actividades para el aula de inglés.</p> <ul style="list-style-type: none"> • https://www.examtime.com/es/blog/estrategias-de-ensenanza/ <p>British Council. Recursos en inglés. Canciones, cuentos, poemas, etc. para la clase de lenguas extranjeras.</p> <ul style="list-style-type: none"> • https://learnenglishkids.britishcouncil.org/es <p>Educapeques. Recursos para Primaria, hay todo tipo de recursos, pero también tienen que ver con las lenguas extranjeras.</p> <ul style="list-style-type: none"> • http://www.educepeques.com/recursos-para-primaria/ <p>EF/EPI. Índice mundial del dominio del inglés. Gráfico relativo al conocimiento del inglés por países.</p> <ul style="list-style-type: none"> • http://www.ef.com.es/epi/ <p>El tirón del bilingüismo. <i>El País</i>. Artículo sobre el bilingüismo en el sistema educativo en España.</p> <ul style="list-style-type: none"> • http://ccaa.elpais.com/ccaa/2015/03/12/madrid/1426175514_874876.html <p>Junta de Andalucía. Material AICLE para Infantil y Primaria. Recursos que pueden utilizarse en el aula.</p> <ul style="list-style-type: none"> • http://www.juntadeandalucia.es/educacion/webportal/web/portal-de-plurilinguismo/recursos-materiales/material-aicle/secuencias-aicle-elaboradas-por-el-profesorado-en-los-ceps <p>Recursos educativos para niños de Primaria.</p> <ul style="list-style-type: none"> • http://www.mundoprimaria.com/recursos-educativos/ <p>Recursos TIC para Educación Primaria.</p> <ul style="list-style-type: none"> • http://www.educacontic.es/catalogo-tic/nivel-educativo/primary-education <p>SEPIE. <i>Portfolio Europeo de Lenguas</i>. Descripción práctica de lo que supone el Portfolio Europeo de las Lenguas.</p> <ul style="list-style-type: none"> • http://oapee.es/oapee/inicio/iniciativas/portfolio.html |